

Additional Note to "The Alchemist : a Persian Play."— Since my translation has been in type, I learn that Monsieur Barbier de Meynard is bringing out, in the January number of the *Journal Asiatique*, the original Azeri-Turkish text of "The Alchemist," with a French translation appended. The appearance thus simultaneously of the two translations is entirely fortuitous, and had I earlier known about this, it might have been better to have chosen a different play for translation in the Journal of the Royal Asiatic Society. However, this is, perhaps, the less to be regretted, as readers will be able thereby to compare, in the respective translations, the Persian play and its prototype composed in the Turkish dialect of Azerbaijân. It is due to Mons. B. de Meynard to add, that his paper was already in type before the beginning of December, when, unaware of his intention, I wrote out my own translation.—GUY LE STRANGE, *Jan.*, 1886.

DR. J. COLLIS BROWNE'S ORIGINAL AND ONLY GENUINE.

CHLORODYNE.

COUGHs,
COLDS,
ASTHMA.
BRONCHITIS.

DR. J. COLLIS BROWNE'S CHLORODYNE
—This wonderful remedy was discovered by Dr. J. COLLIS BROWNE, and the word Chlorodyne coined by him expressly to designate it. There never has been a remedy so vastly beneficial to suffering humanity, and it is a subject of deep concern to the public that they should not be imposed upon by having imitations pressed upon them on account of cheapness, and as being the same thing. Dr. J. COLLIS BROWNE'S CHLORODYNE is a totally distinct thing from the spurious compounds called Chlorodyne, the use of which only ends in disappointment and failure.

DR. J. COLLIS BROWNE'S CHLORODYNE
—Vice-Chancellor Sir W. PAGE WOOD STATED PUBLICLY in Court that Dr. J. COLLIS BROWNE WAS UNDOUBTEDLY the INVENTOR of CHLORODYNE, that the whole story of the defendant was deliberately untrue, and he regretted to say it had been sworn to.—See *The Times*, July 13th, 1894.

DR. J. COLLIS BROWNE'S CHLORODYNE
is a LIQUID MEDICINE which ASSUAGES PAIN of EVERY KIND, affords a calm, refreshing sleep, WITHOUT HEADACHE, and INVIGORATES the NERVOUS SYSTEM when exhausted.

DR. J. COLLIS BROWNE'S CHLORODYNE rapidly cuts short all attacks of
EPILEPSY, SPASMS, COLIC,
PALPITATION, Hysteria.

GREAT SPECIFIC FOR
CHOLERA, DYSENTERY,
DIARRHŒA.

ORIGINAL AND



ONLY GENUINE.

The GENERAL BOARD of HEALTH, London, REPORT that it ACTS, as a CHARM, one dose generally sufficient.

DR. GIBBON, Army Medical Staff, Calcutta, states — "TWO DOSES COMPLETELY CURED ME of DIARRHŒA."

From SYMES & Co., Pharmaceutical Chemists, Medical Hall, Simla.—Jan. 5th, 1880.
To J. T. DAVENPORT, Esq., 33 Great Russell St., Bloomsbury, London.—Dear Sir—

We embrace this opportunity of congratulating you upon the wide-spread reputation this justly esteemed medicine has earned for itself, not only in Hindostan, but all over the East. As a remedy

of general utility, we much question whether a better is imported into the country, and we shall be glad to hear of its finding a place in every Anglo-Indian home. The other brands, we are happy to say, are now relegated to the native bazaars, and, judging from their sale, we fancy their superiority there will be but evanescent. We could multiply instances, *ad infinitum* of the extraordinary efficacy of Dr. Collis Browne's Chlorodyne in Diarrhœa and Dysentery, Spasms, Cramps, Neuralgia, the Vomiting of Pregnancy, and as a general sedative, that have occurred under our personal observation

during many years. In Choleraic Diarrhœa, and even in the more terrible forms of Cholera itself, we have witnessed its surprisingly controlling power. We have never used any other form of this medicine than Collis Browne's, from a firm conviction that it is decidedly the best, and also from a sense of duty we owe to the profession and the public, as we are of opinion that the substitution of any other than Collis Browne's is a deliberate breach of faith on the part of the chemist to prescriber and patient alike.—We are, Sir, faithfully yours, SYMES & Co.
Members of the Pharm. Society of Great Britain, His Excellency the Viceroy's Chemists.

DR. J. COLLIS BROWNE'S CHLORODYNE is the TRUE PALLIATIVE in
NEURALGIA, GOUT, CANCER,
TOOOTHACHE, RHEUMATISM.

IMPORTANT CAUTION.

The IMMENSE SALE of this REMEDY has given rise to many UNSCRUPULOUS IMITATIONS.

NO B.—EVERY BOTTLE OF GENUINE CHLORODYNE BEARS the GOVERNMENT STAMP the NAME of the INVENTOR.

DR. J. COLLIS BROWNE.

SOLD IN BOTTLES, 1s. 1½d., 2s. 9d., 4s. 6d.
by all Chemists.

SOLE MANUFACTURER,
J. T. DAVENPORT,
33, Great Russell Street, W. C.

AT HOME OR ABROAD,

I ALWAYS HAVE WITH ME

LAMPLOUGH'S PYRETIC SALINE,

Which forms a most Invigorating, Vitalizing, and Refreshing Draught.

DRS. PROUT, MORGAN, TURLEY, GIBBON, SPARKS, DOWSING, STEVENS, and many other Medical Men, have given unqualified testimony to the importance of the discovery and the immense value of

THIS GREAT REMEDY,

As possessing elements most essential to the restoration and maintenance of health with perfect vigour of Body and Mind.



It gives instant relief in Headache, Sea or Bilious Sickness, Constipation, Indigestion, Lassitude, Heartburn, and Feverish Colds; and prevents and quickly relieves or cures the worst form of Typhus, Scarlet, and other Fevers, Smallpox, Measles, and Eruptive or Skin Complaints and various other altered conditions of the Blood. It

"SAVED MY LIFE,"

For the Fever had obtained a strong hold on me. In a few days I was quite well."—*C. Fitzgerald, Esq., formerly Correspondent of the "Manchester Guardian" in Albania.*

DR. TURLEY :—"I found it act as a specific, in my experience and family, in the worst form of Scarlet Fever, no other medicine being required."

DR. SPARKS (Late Government Medical Inspector of Emigrants from the Port of London) writes:—"I have great pleasure in bearing my cordial testimony to its efficacy in the treatment of many of the ordinary and chronic forms of Gastric Complaints, and other forms of Febrile Dyspepsia."

CAUTION.—**Dr. Wilson** writes:—"We all know how much rubbish is put into the market in imitation of it." Beware of these Spurious Salines.

PYRETIC SALINE is warranted not to contain Magnesia or any substance likely to produce gall-stones or calculous formations.

In Patent Glass-stoppered Bottles, 2s. 6d., 4s. 6d., 11s., and 21s. each.

LAMPLOUGH'S CONCENTRATED LIME JUICE SYRUP,

A perfect luxury—forms, with the addition of Pyretic Saline, a most delicious and invigorating Beverage.

In Patent Glass-stoppered Bottles, 2/, and 4/6- each.

To be obtained of any Chemist or Patent Medicine Dealer, and of

H. LAMPLOUGH, 113, HOLBORN, LONDON, E.C.

Transactions of the Asiatic Society of Japan.

Vols. I. to XII. Part 3. A Complete Set. 8vo. sewed. Price, £7 7s.

Containing among other articles the following:—The Nature of the Japanese Language, and its Possible Improvement, by the Rev. J. Edkins.—On some Japanese Legends, by C. W. Goodwin.—An Ancient Japanese Classic, by W. G. Aston.—The Yonezawa Dialect, by C. H. Dallas.—The Revival of Pure Shin-Tau, by E. M. Satow.—On the use of "Pillow-words" and Plays upon Words in Japanese Poetry, by Basil Hall Chamberlain.—Japanese Fisheries, by G. Elliott Gregory.—Notes on the Crania of the Botans of Formosa, by Stuart Eldridge.—A Summary of the Japanese Penal Codes, by J. H. Longford.—On the Mediæval Colloquial Dialect of the Comedies, by B. H. Chamberlain.—Journey Across Europe and Asia, by John Milne.—Analysis of the Take-No-Ko, by D. W. Dwards.—A Karen Inscription, by Rev. N. Brown.—Proposed Arrangement of the Korean Alphabet, by W. G. Aston.—Translation of the Ko-ji-ki, by B. H. Chamberlain.—A Catalogue of the Lepidoptera of Japan, etc., etc.

LONDON, TRÜBNER & CO. 57 AND 59, LUDGATE HILL.